参考链接，无需翻译

英文

http://kw.beijing.gov.cn/attach/0/c79b27a28ec14fb0bfac05040dae183e.pdf

# Приложение 1

# **Инструкция по подаче заявок на участие иностранных ученых в проектах Городского фонда естественных наук Пекина на 2023 год**

В целях проведения работы по подаче заявок на участие иностранных ученых в проектах Городского фонда естественных наук Пекина (далее – городской фонд) на 2023 год (далее – проекты для иностранных ученых) была составлена настоящая инструкция в качестве руководства по подаче заявок на проекты для иностранных ученых.

I. Вопросы, касающиеся заявителя

（一）申请人条件

(I) Требования к заявителю

Заявитель-иностранец должен быть фактическим руководителем заявленного проекта и удовлетворять нижеследующим требованиям:

1. Учреждение, в котором работает заявитель, является поддерживающим учреждением;

2. Заявитель имеет опыт исполнения проектов фундаментальных и прикладных фундаментальных исследований или осуществления иной деятельности в области фундаментальных и прикладных фундаментальных исследований, а также может обеспечить время проведения исследований по заявленному проекту;

3. Предлагаемая исследовательская работа относится к фундаментальным или прикладным фундаментальным исследованиям инновационного характера;

4. Заявитель является выпускником учебного заведения, входящего в топ-500 вузов по мировому рейтингу QS (на основании рейтинга на дату публикации уведомления о подаче заявки) или окончил учебу в известных китайских или зарубежных научно-исследовательских институтах;

5. Заявитель должен иметь разрешение на работу в Китае, срок действия заключенных им контрактов или соглашений о сотрудничестве на трудовую деятельность, разработку технологий, поручение и прочее должен охватывать заявленный им цикл реализации проекта (цикл реализации проекта начинается с момента утверждения проекта в год его утверждения);

6. Во время работы в Китае заявитель обязан соблюдать законы и нормативные акты КНР и положения управления Городского фонда естественных наук Пекина.

Иностранные ученые, отвечающие требованиям, изложенным в статьях 2-6, и опирающиеся на важные объекты научно-технической и научно-образовательной инфраструктуры, платформы междисциплинарных исследований в Пекине для проведения научно-исследовательского сотрудничества, могут подавать заявки на проекты для иностранных ученых по каналам соответствующих поддерживающих учреждений с их согласия.

(II) Установки об управлении заявителями

1. Заявитель может подавать заявку только на один из проектов для иностранных ученых в год.

2. Заявителю, который уже получил грант на исполнение проекта для иностранных ученых или проекта для иностранных ученых аналогичного уровня в области фундаментальных исследований в Пекине в качестве руководителя проекта, не разрешается подавать заявки на проекты для иностранных ученых в качестве заявителя.

II. Примечания для заявителей и поддерживающих учреждений

(I) Примечания для заявителей

1. Форма заявки должна быть заполнена самим заявителем на английском или китайском языке, заявитель несет ответственность за подлинность и законность представленных заявочных материалов.

2. Цикл реализации проекта начинается с момента утверждения проекта в год его утверждения.

3. Разрешение на работу в Китае, имеющееся у заявителя, контракты или соглашения о сотрудничестве на трудовую деятельность, разработку технологий, поручение и прочее, заключенные заявителем с поддерживающим учреждением, должны быть загружены в служебную сетевую систему поддерживающего учреждения в виде приложений.

4. Заявитель должен выбрать точный код заявленной дисциплины в выпадающем меню «Заявленная дисциплина» в соответствии с направлением исследований или областью исследований, на которую он подает заявку. Для каждого заявочного проекта можно выбрать два кода заявленной дисциплины, пожалуйста, по возможности выбирайте до кода дисциплины второго уровня.

5. В краткие сведения о членах проектной команды должны включаться их репрезентативные результаты, достигнутые за последние пять лет. Число репрезентативных результатов в принципе не должно превышать пяти.

6. Сотрудничающее учреждение должно быть независимым юридическим лицом, наименование которого, указанное в форме заявки, должно соответствовать его официальной печати. Если сотрудничающее учреждение находится за границей, его официальная печать может быть не проставлена. Количество сотрудничающих учреждений не должно превышать 2.

7. Заявитель, подающий заявку на осуществление проекта, касающегося этики научных исследований и научно-технической безопасности (биобезопасности, информационной безопасности и т. д.), должен строго соблюдать соответствующие законы, нормативные акты и этические кодексы Китая, а также загружать электронные сканы соответствующих материалов по требованию.

8. Городской фонд не поддерживает подачу заявителем нескольких заявок на один и тот же или практически один и тот же проект в различных учреждениях. В случае новых проектов, предложенных заявителем на основе проектов, профинансированных ранее городским фондом или другими учреждениями (например, Министерством науки и технологий КНР, Советом Государственного фонда естественных наук Китая), должны быть четко указаны сходства и различия между ранее профинансированными проектами и новыми проектами, отношения преемственности и развития между ними.

9. После получения гранта проект должен быть подписан заявителем и основными членами проектной группы на бумажном носителе. Если кто-либо из основных членов проектной команды не может подписать форму заявки на бумажном носителе, он должен оформить осознанное согласие, которое будет представлено вместе с бумажной заявкой в виде приложения.

Результаты исследований (научные статьи, научный труд и т. д.), полученные в рамках финансируемых проектов, должны быть помечены надписью «Финансируется Городским фондом естественных наук Пекина» (на английском языке: Supported by Beijing Natural Science Foundation) и номером проекта.

10. Присвоение, использование и передача прав интеллектуальной собственности, сформированных в результате исследований в рамках проектов для иностранных ученых, должны осуществляться в соответствии с китайскими законами и нормативными актами.

(II) Примечания для поддерживающих учреждений

1. Для проектов для иностранных ученых применяется система подачи заявки по рекомендации поддерживающих учреждений, которые должны провести работу по рекомендации в своих учреждениях и выдать рекомендательные письма в соответствии с требованиями настоящей инструкции. Рекомендуется ознакомиться с образцом рекомендательного письма поддерживающего учреждения для его подготовки и заверить его официальной печатью поддерживающего учреждения (примечание: печать отдела управления научно-исследовательскими исследованиями, печать второстепенного института и прочие недействительны). Гражданство, указанное в рекомендательном письме и форме заявки, должно соответствовать фактическому гражданству заявителя. Оригинал рекомендательного письма должен быть представлен в офис Комитета Городского фонда естественных наук Пекина (далее – офис фонда) при подаче заявки на проект.

2. Поддерживающее учреждение должно проверять представленные заявителем своего учреждения заявочные материалы на подлинность, полноту и соответствие, уделять приоритетное внимание опыту заявителя в проведении фундаментальных исследований, необходимости включения заявителя в проект, а также тем фактам, что работа, которую будет выполнять заявитель, является инновационной фундаментальной исследовательской работой, что учебное заведение, который заявитель окончил, входит в число топ-500 вузов по мировому рейтингу QS, или заявитель окончил учебу в китайском или зарубежном известном научно-исследовательском институте, что срок действия контракта или соглашения о сотрудничестве охватывает цикл реализации проекта, на который подается заявка.

3. На этапе подачи заявки на проект от поддерживающего учреждения не требуется заявка на бумажном носителе. После того, как проект будет профинансирован, поддерживающее учреждение должно в едином порядке представить в офис фонда оригиналы заявки, задания и других приложений.

4. После утверждения проектов для иностранных ученых проектные средства в пилотных учреждениях, не внедряющих систему ответственности за выполнение научно-исследовательских проектов за счет фиксированных бюджетных ассигнований, должны быть реализованы в соответствии с «Мерами по управлению проектными средствами, финансируемыми Городским фондом естественных наук Пекина» (Цзин Цай Кэ Вэнь [2017] №1842), а проектные средства в пилотных учреждениях, внедряющих систему ответственности за выполнение научно-исследовательских проектов за счет фиксированных бюджетных ассигнований, должны быть реализованы в соответствии с «Мерами по управлению проектными средствами, финансируемыми Городским фондом естественных наук Пекина, по системе ответственности за выполнение научно-исследовательских проектов за счет фиксированных бюджетных ассигнований (пробная версия)», а также в соответствии с правилами поддерживающих учреждений по соответствующему управлению. Если иностранный исследователь расторгнет контракт с поддерживающим учреждением в течение цикла реализации проекта, проект будет прекращен, а оставшиеся средства проекта будут возвращены поддерживающим учреждением в офис фонда. Средства, оставшиеся после завершения финансируемого проекта, при наличии членов проектной команды могут быть оставлены в поддерживающем учреждении для продолжения работы по фундаментальным исследованиям с согласия поддерживающего учреждения.

5. Поддерживающее учреждение должно оказать активное содействие в приемке результатов научной работы по проекту в течение 30 дней со дня истечения срока финансирования проекта, оказать содействие руководителю проекта в составлении отчета об итогах исследовательской работы по финансируемому объекту и подготовке окончательного отчета о расходах на финансирование объекта. Кроме того, при достижении результатов в рамках финансируемого проекта необходимо одновременно представить соответствующие данные, например монографии, научные статьи, патенты и прочие с пометкой «Финансируется Городским фондом естественных наук Пекина» и номером проекта. Поддерживающее учреждение должно проверить приемочные материалы на подлинность и полноту, а также единообразно представить их в офис фонда.